

EL EDITOR

Vol. VI No. 39

Week of August 25 to 31, 1983

Lubbock, Texas

Precio 25c



And the Winners Are...!—Actress Barbara Carrera and Ricardo Montalban, founder of Hispanic entertainment industry group, Nosotros announced the winners at the 13th Annual Nosotros Golden Eagle Awards in Los Angeles. The awards show was produced as a one-hour television special and is being syndicated in over 30 markets nationally through the sponsorship of Budweiser and Michelob beers.

Nosotros, Budweiser Present Golden Eagle Awards

Hollywood, Calif. — An hour-long television special hosted by actor Ricardo Montalban with a special tribute to Rita Hayworth highlights the nationally syndicated presentation of the Nosotros Golden Eagle Awards sponsored by Budweiser and Michelob beers from Anheuser-Busch, Inc.

In addition to recognizing the achievements of outstanding Hispanics in the entertainment industry, the Golden Eagle Awards show presents a spectacular display of talent including colorful performances by Donna McKechnie and the Nosotros Dancers.

Montalban, who founded Nosotros 13 years ago to further opportunities for Hispanic actors and actresses in the entertainment industry, is co-host of the awards show with Barbara Carrera who was a Golden Eagle honoree last year.

One of the highlights of the show is the presentation of the "Life Achievement Award" to Rita Hayworth who has been afflicted with a disease of the nervous

system. The award, which is the highest honor the Nosotros organization bestows, is accepted by her daughter, Princess Jasmine Aga Kahn, on her mother's behalf.

Few realize that Miss Hayworth was considered the first truly Hispanic-American film star. She was born Margarita Carmen Cansino in 1918 in New York of Spanish and English parents.

Miss Hayworth was the daughter of then famous Andalusian dance master Eduardo Cansino and Volga Hayworth. He performed in many theatres across the United States and in Europe with his sister Elisa, which brought them international recognition.

Cansino trained his daughter in all forms of dance. They performed as a family group called "The Dancing Cansinos."

Later, the family moved to Hollywood and opened a professional dance school. Miss Hayworth was then put under contract to Columbia Pictures where studio head Harry Cohn insisted she change her name.

Miss Hayworth did



"The Love Goddess" Rita Hayworth's career is captured in a filmed tribute to one of Hollywood's legends during the 1983 Nosotros Golden Awards show in which Miss Hayworth receives the Life Achievement Award.

numerous small parts in films, and landed major roles in two important motion pictures, "Only Angles Have Wings" and "Strawberry Blonde."

Her dance training served her well not only in her dramatic performances, but also in musicals such as "Cover Girl" with Gene Kelly and "You Were Never Lovelier" with Fred Astaire.

Miss Hayworth starred opposite such Hollywood leading men as Cary Grant, Tyrone Power, James Cagney and Gary Cooper.

The Golden Eagle Awards banquet was filmed on location in the Grand Ballroom of the Beverly Hilton Hotel in Beverly Hills. The ceremonies also included special messages from President Ronald Reagan and August A. Busch III, Chairman and chief executive of Anheuser-Busch Companies, Inc.

Anheuser-Busch is joining Nosotros to present the televised awards show which is sponsored by Budweiser and Michelob beers.

In saluting Nosotros, Mr. Busch said, "Nosotros provides important encouragement to Hispanic performers and writers. The result is a more professional and balanced portrayal of Hispanics in the theatrical, television and film industry. Anheuser-Busch is proud to be a partner with Nosotros in this important

Rechazan Encuesta Sobre Ilegales

Un grupo partidario de la reforma a la ley de inmigración vigente, tratando de convencer a la Casa de Representantes de aprobar el proyecto de reforma acutalmente en trámite, dió publicidad el pasado martes a los resultados de una encuesta que mostraba que negros e hispanos favorecen mayores controles sobre los extranjeros que entran a los Estados Unidos.

La encuesta realizada en conjunto por el encuestador Republicano V. Lance Tarrance de Houston y el encuestador Demócrata de Washington Peter Hart, indicaba que un 57 por ciento de los hispanos consultados y un 71 por ciento de los negros estaban de acuerdo con leyes de inmigración más restrictivas. Mostraba que el 60 por ciento de los hispanos y el 66 por ciento de los negros están de acuerdo con el establecimiento de penas para los empleadores que a sabiendas contraten a extranjeros ilegales. Una mayoría de cada grupo apoya además una amnistía para los indocumentados que puedan demostrar que han vivido varios años en los Estados Unidos.

Las sanciones a los empleadores y la amnistía para los extranjeros ilegales son las disposiciones más importantes del proyecto de reforma aprobado en mayo por el Senado y actualmente a la espera en la Casa de Representantes.

La encuesta, un

muestreo al azar de 800 hispanos y 800 negros, fue llevada a cabo por teléfono entre el 24 de junio y el 13 de julio. De los hispanos el 24 por ciento no eran ciudadanos norteamericanos. Una muestra nacional de ese tamaño tiene un margen de error de menos o más 3,5 por ciento.

Roger Conner, director ejecutivo de la Federación por la Reforma de la Inmigración Norteamericana (la sigla en inglés (FAIR), que se encuentra tratando de influir en forma insistente para que el proyecto se convierta en ley, dijo que los resultados de la encuesta deberían corregir al idea de que grupos de las minorías, especialmente hispanos, no favorecen fuertemente la reforma a la inmigración.

Según la agencia de noticias EFE-ACHA, los resultados de la encuesta fueron criticados por Joaquín Avila, presidente del Fondo Mexicano para la Defensa Legal y la Educación (MALDEF), quien manifestó que "el debate que mantiene la comunidad hispana no está en contra de la ley de inmigración, pero lo que no admitirá es una ley que perjudique de manera indiscriminada a los ciudadanos hispanos u otros trabajadores extranjeros que se hallen en este país."

Para el presidente de MALDEF la encuesta

Continue on Page 3



Andres Garcia participated in The Lorenzo de Zavala Youth Legislative Session held in Austin from August 14-21. COMA helped to sponsor his expenses. In picture Ruben Reyna-director of COMA and Josie Benitez admire Garcia's awards.

Andres Garcia Asiste Session Legislativa

Andres Garcia, joven estudiante de la escuela Estacado en el año segundo acabo de regresar de Austin donde participo en una Session Legislativa para la juventud. La session nombrada en honor de Lorenzo de Zavala fue la segunda que se ha llevado a cabo con el proposito de inoctrinar jovenes de todo el estado de Texas sobre como trabaja el gobierno del estado de Texas.

Mas de 200 estudiante participaron en el programa coordinado por el Instituto Hispano Nacional. Dos estudiantes de Lubbock, Gracia y Malissa Ramirez fueron escogidos por la escuela Estacado para representar dicha escuela en Austin.

"Fue bastante interesante, ya que hacemos todo como si nosotros fuéramos los actuales legisladores," dijo Garcia. El participo en un comite el cual considero legislación tocante agua en el oeste de Texas y la disposicion de gastos nucleares. "Yo fue parte del Partido Nacional y tuve la oportunidad de correr para oficial del partido pero no logre ganar," dijo Garcia.

Garcia fue respaldado en su viaje por la organizacion de COMA quien coordino el levante de fondo para el viaje. Contribuyentes a el joven fueron: Pat Abeyta, Alfredo Cantu, Conrado y Lala Cavazos, Genaro Chavez, Cathy Clark, Henry Dominguez, Isabel Flores Jr, Julio Llanas, Donnie Mora, Sheran Selke, y Esther Sepeda.

¿Posibilidad o Ilusiones? Un Million De Nuevos Electores Hispanos

por Steve Padilla

El mismo día en que Federico Peña hizo historia al convertirse en el primer alcalde de ancestro hispano en Denver, Prájez Ayón estaba haciendo historia a su manera. Esas elecciones del 21 de Junio, vieron a la Sra. Ayón, bisabuela de 71 años nacida en Nuevo México, votar por primera vez en su vida.

Su razón era sencilla. Cuando se inscribió en la oficina del Secretario de la Ciudad, un mes antes - sólo pocos días después de que Peña lograra el punto cimero en una contienda electoral primaria con siete candidatos - ella llevaba puesto un botón azul y blanco en su solapa que decía: "Peña para Denver."

"Esta vez estoy muy contenta," dijo a un periódico local. "Estoy orgullosa."

Los organizadores de la Campaña Nacional para la Inscripción de Electores Hispanos están buscando a más Prájez Ayón - 999,999 de ellas (y ellos), en verdad. La campaña se propone aumentar la inscripción electoral de hispanos de su total en 1980, que fue 3,400,000, hasta 4,400,000 a tiempo para las elecciones presidenciales de 1984.

Cuando más de 200 dirigentes hispanos se reunieron en San Antonio a principios de este mes para lanzar la gestión de \$2,400,000, los políticos no hispanos y la "prensa del establecimiento" que asistieron, saludaron al anuncio con mucha emoción, mucha fanfarria y poco análisis. El Senador Edward Kennedy y el Vice-Presidente George Bush se

hallaban entre los presentes, buscando los pedazos de la nueva acción para sus respectivos partidos.

Se hizo énfasis en la posibilidad de que los latinos proporcionen el "voto decisivo" en estados con núcleos hispanos tan importantes como los de California, New York, Florida, Tejas e Illinois en 1984. Esos cinco estados - con 47, 26, 21, 29 y 24 compromisarios electorales respectivamente - representan 157 de los 270 votos necesarios para resultar electo presidente.

Varios asuntos que, necesitaban respuestas quedaron sepultados en la exageración y la euforia:

* Muchos estrategas políticos expertos señalan el costo por elector en las campañas de inscripción en una cifra tan elevada como \$20 por persona. Los dirigentes hispanos alegan que ellos pueden hacerlo por menos de \$2.50 por persona.

* El estimado actual de los electores hispanos incriptos es del 60%, en contraste con el de 67% para todos los electores. Un aumento de un millón llevaría al porcentaje de hispanos incriptos bien por encima de la cifra nacional.

* Después de más de 200 años de historia de los Estados Unidos, sólo 3,400,000 latinos se hallan incriptos como electores. ¿Es razonable pensar que se pueda inscribir a un millón más en cuatro años cortos?

Por cierto que lo es, dice el Gobernador de Nuevo México, Toney Anaya, orador principal de la reunión de San Antonio. Otros dirigentes hispanos se hacen ecos de su optimismo. Sus razones son

* La experiencia. Los éxitos del Proyecto de Instrucción del Suroeste para la Inscripción de Electores, basado en San Antonio, y del Proyecto de Instrucción del Medio-Oeste para la Inscripción de Electores, de Columbus, Ohio, son bien conocidos. Sus campañas ayudaron a poner a Mark White en la silla gubernativa de Tejas y enviaron a Harold Washington al Ayuntamiento de Chicago.

Estos dos grupos estarán trabajando con otros grupos hispanos, tales como la Coalición Puertorriqueña Nacional y el Consejo de Planificación Nacional Cubano, para efectuar más de 300 campañas locales en 28 estados. Los estados con grades metas de inscripción comprenden a California (400,000 nuevos electores), Tejas (201,000), New York (200,000), Illinois (40,000) y la Florida (35,000). Arizona y Colorado esperan lograr 30,000 nuevas inscripciones electorales cada uno.

* Financiamiento: Hasta ahora hay prometidos \$1,400,000 - primordialmente por parte de fundaciones - para dotar de fondos al proyecto de \$2,400,000, y los organizadores tienen confianza en que obtendrán la diferencia, dice Roland Rios, del Proyecto del Suroeste. Las empresas, tales como Philip Morris y Xerox Corporation, están mostrando también interés en dotar de fondos a las campañas de inscripción electoral. Se espera que el Partido Demócrata y con bastante posibilidad el Partido Republicano también, contribuyan.

El presupuesto de \$2,400,000 se ajusta a la

realidad, dice Raúl Yzaguirre, del Consejo Nacional de La Raza. Com ha ocurrido anteriormente, las campañas de inscripción de electores hispanos descansarán en gran medida en los voluntarios.

* Rompiendo las Barreras: Durante años, la demarcación arbitraria de los distritos electorales, la representación regional y los procedimientos complicados de inscripción han desanimado a la inscripción de los hispanos. Todavía sucede así. Pero a través de las demandas judiciales y el cabildo, estas barreras vienen derrumbándose, especialmente en Tejas.

* Esperanza: hasta que llegó Federico Peña, Prájez Ayón nunca pensó que un hispano pudiera hacer efecto en su comunidad. Sin duda que no estaba sola. Pero la cadena impresionante de victorias hispanas durante los doce meses últimos - cuatro nuevos representantes a la Cámara, varios nuevos legisladores estatales y, desde luego, la victoria de Peña - han dado esperanza a los hispanos. Ellos ven que pueden competir y están respondiendo a la nueva realidad.

En los tres días que siguieron a la victoria de Peña en las elecciones primarias de Mayo último, se inscribió a 6,000 nuevos electores en Denver. Los funcionarios de las oficinas de inscripción dijeron que se hallaban "bajo un diluvio." La mayoría de ellos (los electores incriptos) eran partidario de Peña.

"Esta vez estoy muy contenta", había dicho la Sra. Ayón. "Estoy orgullosa."



El sol y calor del verano han traído éxito a muchas jamaica que se han llevado a cabo en las ultimas semanas presentadas por diferentes Iglesia de Lubbock y la area. En este foto aficionado disfrutaban del ambiente en una Jamaica en Woodrow en la Iglesia San Ramon.



Editorial

La proxima semana miles de niños regresaran a las escuelas. Al empesar a la escuela, nosotros como padres tenemos que investigar que esta pasando. Aunque este año nuestros niños van a componer casi el 40% de la población estudiantil, una cosa triste es que nuestra gente todavia es mas pobre educada de todos los grupos ethnics en el Oeste de Texas.

De esos miles que entran a la escuela, hay cienos que no van a regresar a la escuela este año. Esos cienos son probablemente niños de 16 o 17 años que tuvieron problemas en años pasados sean con los estudios o personales. Ellos probablemente son niños con problemas que no los permiten seguir. Algunos de ellos quizas sean niños que no realizan la importancia de la educación y piensen que de nada sirve ser educado.

En el 1960 el por medio de educación de nuestra gente era de solo 3.2 años. Es decir la mayoría de nuestra gente solo tenia 3.2

años de escuela. en el 1970 la figura subio al 7.3 grados. Mejor pero todavia muy lamentable. en el 1980, la mayoría de nuestra gente tenia aproximadamente 9 años de escuela. Esto comparado a 14 años de escuela para los anglos y 11 años de escuela para los negros.

En estos ultimos meses hemos visto que se ha puesto bastante atención a los hispanos. Principalmente se les ha puesto atención a el hecho de que nuestra gente sera una fuerza grande en la política. Pero esta fuerza, política, economica o civica no se desarrollara si no empesamos a mejorar nuestra situación educacional. Empesaremos en nuestros propios hogares. Empesaremos a instigarle a nuestros niños la importancia de la educación y la necesidad de que deben de continuar la escuela apesar de cualquier obstaculo que encuentren. Vamos hacerlo ahora ya que sabemos que nuestros niños son nuestro futuro.

It's That Time Again...The Infamous 4-Year Itch When All Politicians Fall In Love With The Minorities...

by Gerardo Alondra

It is a strange happening every four years we do live thru the season of high promises of bread, beer and motherhood and soilconservation and what have you. You have seen it, you have heard it and here it comes again. Nothing is good enough for our black and brown brothers and sisters, we eat soulfood and we get our picture took with a sombrero on our head ... and we get ourselves elected to the highest office in the land and as soon as we move into the Big White House, we'll say: "Who, me? I did not promise that and that and that, you better listen closely, next time I tell you something."

But that end of the story is a year and a half off. Right now it's silly time and the only season when minorities are socially acceptable... like 4 years ago and sure as rain (?) 4 years from now.

But let's have a closer

look at the situation:

Item: Corporate Business Profits are 15% up, whopee...

Item: Used car prices are 14% up...????

Item: Unemployment is down on a national scale, whopee...

Item: Unemployment is still twice as high for minorities than for white folks...??????

So you want us to vote for you all and your empty promises? How about for some delivery on your promises in advance for a chance. I have heard that you all never carry money, you always get everything on credit. Now where I come from we do have to pay cash before we get to see the merchandise or are admitted to the hospital. **How about switching roles for once???? You all pay in advance and we here charge what we want and what we need???**

What you saying? "No deal?" "Same to you, brother...No deal."

English, Yes! Spanish, Si! Spanglish, No!

by Rudy Hernández

I smoked hard for years, but last month I *cuitié* cold turkey.

President Reagan has been putting down bilingual education for years, but la semana pasada, el jefe told 2,000 veteranos in El Paso, Texas, that it's *suave*.

U.S. Hispano newspapers have always been very defensive -- *muy callados* -- about the way us homeboys talk in the *barrio*, but now up comes New York City's El Diario/La Prensa and tells us to knock it off.

Wow! *Qué pasa, varo?* Actually, that I could quit smoking after 35 years of two packs a day is no big deal. I've always been blessed with will-power.

And that the *presidente* is telling my brothers in El Paso that he likes bilingual education *no me da sorpresa*, either. God gave politicians mouths with two sides on them purposely so they could talk to voters during election campaigns.

But for Hispano newspaper to attack *Spanglish*, y *hechar el mono encima de la espalda de la comunidad* -- to put the monkey on the community's back -- that's something. That's news.

In its lead editorial (the only thing in the paper that's printed in English as well as Spanish) *El Diario* preached this month:

"A lot has been said on the issues of bilingualism, of Spanish versus English, about the need for Hispanics to preserve their language in order to secure the preservation of their cultural heritage, and about the importance of attaining a proficiency in the English language in

order to be able to function in American society.

"But seldom do we see educators or social scientists address the very real problem that can become pervasive to the Hispanics of this nation. We choose to call this problem 'alingualism,' which, if we define 'bilingual' as having the ability to speak two languages with nearly equal facility, we will define as being unable to speak any language.

"In the particular case of the Hispanics, it has come about with the development or creation of a new dialect, *Spanglish* -- a combination of Spanish and English which does not sound like either and cannot be understood by anyone but a *Spanglish*-speaking person..."

That's true. In fact, *El Diario* could have added that *Spanglish* incorporates new words made up in the *barrio*, like *ranfla* (car) and *tramos* (pants). We used the "language" endlessly in El Paso, Texas, and Boyle Heights, California, where I split my growing-up years. Academics called it *caló*, and some of them criticized the establishment for not acknowledging it as a dialect of prestige. Others called it *Pachuco* talk, Tex-Mex, code-switching.

It's a patois loaded with pitfalls for new generations of Hispanic youth, not just in New York, but in the Southwest, in Miami, in Chicago, and other areas of concentrated Latino population in the U.S. Continues *El Diario*:

"We may have a generation of Hispanics growing up speaking a dialect that will further set them apart from the general society... It will force them into a subculture... limit their employment opportunities... even encourage more discrimination..."

"This we cannot afford. The time has come for all of us to discontinue the use of this dialect among our youth. The school system must impress upon them the importance of dominating the English language as absolutely necessary to function in our society. Community organizations must be the same, and instill in them a pride in our culture and in the correct usage of our language as a means to preserve that culture..."

Texas journalist Joe Olivera has referred to the *Pachuco* movement of the '40s and '50s as "an intellectual 'underground' movement which ration-



El democratico Kent Hance dice que el quiere correr para el Senado de los Estados Unidos. Este Alacrán todavia esta en dudas que Hance vaya correr de democratica. Quizás se anime a correr bajo su verdadero color que para mi es republicano. El anuncio de Hance saco un monton de politiquillos con ganas de ganar más dinero y ir a "representarnos" a Washington. Entre ellos ya se estan acomodando John Montford, Lee Stanford, y nuestro nuevo Alcalde Alan Henry. Hast se ha mencionado el nombre del Chapo Fry Salinas. Pos jijo, parece que la politica se va poner poco de aquellas ya que va haber elección locales, estatales y nacionales. Necesita toda nuestra plebe empesar a registrarse para votar. Ya ven como anda Reaganmata detras de nuestros votos. El sabe que esté año nuestro voto sera bastante importante. sólo falta que nosotros también lo realizemos. Orale Raza, no se rajen!

Y hablando de elecciones locales, los abogados Garza, Perez y compania se amarraron los pantalones y le dijeron al Juez Woodward ques ú opinión nomas no y que ellos le iban a pedir a los juezes del quinto distrito que dieran sus opiniones. Los abogados de la ciudad están amachados que ellos quieren tener la elección en Noviembre bajo el viejo sistema "at-large". Y también el famoso A-J están puchando. Dice el A-J que tuviera chansa de ganar. La pregunta que tiene esté Alacrán es: ¿Que son esas "qualifications" que requieren? ¿No es bastante tener un título de abogado? Como lo tiene Tomas Garza quien corrió para consejal. ¿O no es bastante tener maestría de la Universidad de Wisconsin? Como lo tiene Bidal quien también corrió. ¿Que son esas "qualifications"?

Español, Sí! ¡Inglés, Yes! ¡Spanlgish, No!

por Rudy Hernández

Fumé mucho durante años, pero el mes pasado *quité* cold turkey.

El Presidente Reagan ha venido degradando a la instrucción bilingüe durante años, pero la semana pasada el chief le dijo a 2,000 veteranos en El Paso, Tejas, que es una cosa muy nice.

Los periódicos hispanos de los Estados Unidos siempre han estado a la defensiva muy hush-hush -- acerca de la forma en que nosotros, los homeboys, hablamos en el *barrio*. Pero ahora viene "El diario/La prensa", de la ciudad de Nueva York, y nos dice que echemos eso a un lado.

¡Wow! ¿Qué pasa, varo?

En realidad, el que yo pudiera dejar de fumar después de llevar 25 años consumiendo dos cajetillas al día no es una gran cosa. Siempre me he visto bendeicido con el poder de la voluntad.

Y el hecho de que el chief esté diciéndole a mis bros de El Paso que le gusta la instrucción bilingüe no me da sorpresa tampoco. Dios proporcionó a los políticos bocas con dos lados a propósito, para que pudieran hablar a los electores durante sus campañas electorales.

Pero el que un periódico hispano ataque al *Spanglish* y eche el monkey sobre la espalda de la comunidad -- eso ya es algo. Eso sí es news.

En su página editorial -- lo único que *El diario/La prensa* imprime en inglés y español -- el periódico pontificó este mes:

"Mucho se ha hablado sobre la cuestión del bilingüismo, del español versus el inglés, de la necesidad para los hispanos de preservar su lengua a fin de asegurar que se preserve su herencia cultural y sobre la importancia de dominar la lengua inglesa a fin de funcionar correctamente en la sociedad norteamericana.

"Pero pocas veces vemos a educadores y científicos sociales enfocar en problema muy real que

puede generalizarse entre los hispanos de esta nación. Describimos este problema como 'alingüismo', que -- si definimos el bilingüismo como la habilidad para hablar dos idiomas con casi igual facilidad -- definiremos 'alingüismo' como la incapacidad para expresarse en ningún idioma. En el caso específico de los hispanos, este fenómeno proviene del desarrollo o creación de un nuevo dialecto, *Spanglish* -- combinación de español e inglés que no suena como ninguno de los dos y sólo puede ser comprendido por una persona que habla *Spanglish*."

Eso es cierto. En verdad, "El diario" podría haber agregado que el *Spanglish* incorpora palabras nuevas acuñadas en el *barrio*, tales como *ranfla* (automovil) y *tramos* (pantalones). Nosotros empleábamos el lingo sin limitación en El Paso, Tejas, y Boyle Heights, California, donde compartí mis años de crecimiento. Los adacémicos le llamaban *caló* y algunos de ellos criticaban al establecimiento por no reconocerlo como un dialecto con prestigio. Otros le llamaban *Pachuco* talk, Tex-Mex, o "cambio e claves".

Es un dialecto cargado de trampas para las nuevas generaciones de jóvenes hispanos, no sólo en Nueva York, sino en el suroeste, en Miami, en Chicago y otras zonas donde hay poblaciones latinas concentradas en los Estados Unidos. Continúa diciendo "El diario":

"Podemos encontrarnos frente a una generación de hispanos que crece hablando un dialecto que más tarde los segregará de la sociedad en general... les impedirá funcionar en nuestra sociedad llevándolos a una subcultura... limitará sus oportunidades de empleo... podría incluso alentar una mayor discriminación..."

"No podemos permitirlo. Ha llegado el momento para todos nosotros de comenzar a hacer algo

para desalentar el uso de este dialecto entre nuestros jóvenes. El sistema escolar debe hacerlo comprender la importancia de dominar el idioma inglés como algo absolutamente necesario para funcionar en nuestra sociedad. Las organizaciones comunitarias deben hacer lo mismo y también inculcar en ellos el orgullo de nuestra cultura y el uso correcto de nuestra lengua como medio de preservarla..."

El periodista tejanos Joe Olvera se ha referido al movimiento *pachuco* de los decenios de 1940 y 1950 como "un movimiento intelectual 'subterráneo' que racionó el alejamiento de los chicanos al crear un nuevo estilo de mostrar orgullo, de caminar, de hablar".

Desde entonces, se ha integrado una gran medida de salvaguardas en materia de derechos civiles al sistema. Hoy, no tenemos a la mano las disculpas que expliquen nuestro aislamiento o alejamiento.

Aunque "El diario" culpa a las escuelas por sus fracasos bien documentados con los alumnos hispanos, también vuelca una gran parte de la culpa en cuanto al "alingüismo" sobre las instituciones y los dirigentes de nuestra propia comunidad por perdonar el analfabetismo en ambos idiomas.

Y no se equivoca. Tenemos los instrumentos personales e institucionales para llegar a dominar tanto el inglés como el español. El *Spanglish* es una retirada. Es mas que un desvío. Es un callejón sin salida.

(Rudy Hernández, consultor de Washington, D.C. habla inglés, español y Spanglish.)
Propiedad literaria registrada por Hispano Link, Inc. en 1983.



EL EDITOR

El Editor is a weekly, regional bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th Street, Lubbock, Texas, 79401. Telephone (806) 763-3841.

El Editor is published every Thursday. Correspondence, articles, etc. for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday prior to publication. Subscriptions \$20 payable in advance. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owner.

Editor/Publisher: **Bidal Aguerc**

Suscribase Hoy
Llame al 763-3841
Robert Walters
Hispanic Sign-Up

Santa Fe, N.M. - New Mexico Gov. Toney Anaya was elected to office late last year and his term doesn't expire until early 1987 -- but he's already developing elaborate plans for a full-scale political campaign next year.

Anaya, the country's highest-ranking elected official of Spanish descent, won't be seeking office for himself. But he's determined to mobilize the nation's 5.9 million voting-age Hispanics on behalf of fellow Democrats who will be running for office in 1984.

A Mexican-American and the only Spanish origin politician currently serving as governor, Anaya is one of the principle organizers of Hispanic Force '84, an ambitious voter education and registration effort backed by the Democratic National Committee.

Both Major parties are devoting substantial resources to attract the Spanish origin vote because Hispanics comprise a sizable portion of the population in three

Sun Belt states that undoubtedly will be crucial political battlegrounds in the 1984 presidential election.

Texas' population is 21 percent Hispanic, followed by California with 19.2 percent and Florida with 8.8 percent. In the Northeast, New York's population is 9.5 percent Hispanic.

States with smaller total populations but a high percentage of Hispanics include New Mexico, 36.6 percent; Arizona, 16.2 percent; and Colorado, 11.8 percent.

The nascent power of the Hispanic vote was clearly demonstrated in last year's Texas gubernatorial election in which Democratic challenger Mark White thwarted Republican incumbent William P. Clement's bid for re-election to a second term.

A post-election analysis conducted by the Southwest Voter Registration Education Project of San Antonio showed that the ballots cast by Anglo voters were almost evenly divided between the two

candidates, with each receiving slightly more than 1.4 million votes.

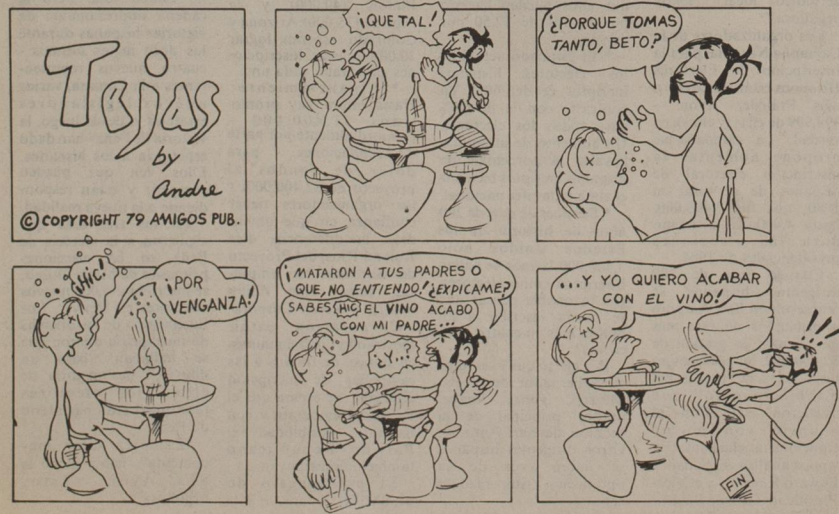
Clement had a very narrow margin of fewer than 1,000 votes among Anglos, according to the SVREP data, but he lost because White carried the Hispanic vote by an overwhelming margin of more than 232,000 votes.

In Presidential politics, Republicans cite date showing that Reagan received 30 percent of all Hispanic votes cast in the 1980 election, the largest portion of the Spanish origin vote ever to go to a Republican presidential candidate.

According to the SVREP date, Democratic Jimmy Carter received 81 percent of the Hispanic vote when he won the 1976 presidential election but that figure plunged to 70 percent when he was defeated in 1980.

Both major political parties now are convinced that the Hispanic vote can be crucial not only in presidential campaigns but in state and local elections as well.

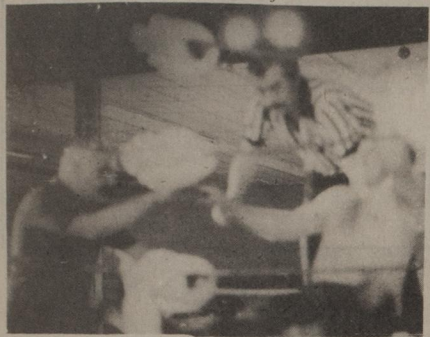
(Newspaper Enterprise Association)



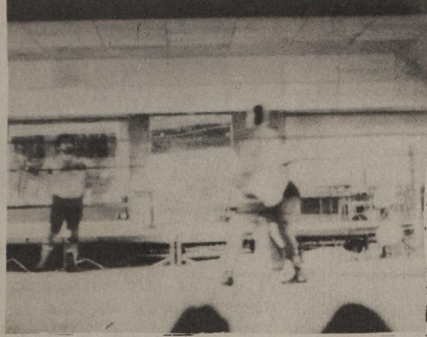


Mas de 300 personas asistieron la jamaica que se llevo acabo el domingo pasado en la Iglesia San Ramon de Woodrow. La jamaica era con el

fin de conseguir recursos para la Iglesia en sus necesidades.



La Lucha presentada por el United Wrestling Association cada martes en el Pete's Fiesta estan agarrando bastante vuelo. Las luchas empiesan cada martes a las 8:30 de la noche y son



trasmetidias por la estacion KLF. El promotor, Tacho Tijerina invita todo el publico para que asistan la lucha libre.

English Yes
From Page 2

alized the alienation of Chicanos by creating a new 'underground' movement which rationalized the alienation of Chicanos by creating a new style of pride, of walk, of talk." Since then, a lot of civil rights protections have been built into the system. Today, we don't have the handy excuses to explain away our isolation or alienation.

While *El Diario* faults the schools for their well-documented failures with Hispano children, it also dumps much of the blame for "alingualism" on our own community's institutions and leaders for condoning illiteracy in both languages.

It should. We have the personal and institutional tools to become fluent in both English and Spanish. Spanglish is a cop-out. It's more than a detour. It's a dead-end.

(Washington, D.C. consultant Rudy Hernandez speaks English, Spanish and Spanglish.)



Muchos grupos musicales han sido bondadosos en contribuir de su tiempo a diferentes eventos para Iglesias y organizaciones civicas. En este foto la famosa Orquesta Mi Tequila se presenta para los amantes de la musica en la Jamaica de San Ramon.

Rechazan
From Page 1

sugiere que muchos hispanos aceptan injustamente el proyecto de ley de inmigración que está pendiente de aprobación y en el cual se incluyen sanciones contra los trabajadores indocumentados. Añadió que "MALDEF se opone a sanciones sobre principios que podrían incitar a los patronos a la discriminación contra los trabajadores extranjeros".

Sin embargo, según Avila la encuesta omitió preguntar si los hispanos apoyarían una legislación aún cuando fuera discriminatoria para sus intereses o los de otras minorías más necesitadas.

J & A MUFFLER SERVICE

"ONLY 15 MINUTES TO INSTALL"

Joe Moreno
Owner

762-9214

FREE EXHAUST SYSTEM INSPECTION
INSTALLED BY TRAINED SPECIALISTS

CUSTOM DUALS ★
TRUCKS ★ HEAVY DUTY SHOCKS
FLATS ★ OIL CHANGE ★ TRAILER HITCHES
★ GENERAL WELDING ★ CUSTOM PIPE BENDING
RECREATIONAL VEHICLES ★

Open 8 AM - 5 PM
Mon - Sat

409 4TH 1 BLK W OF A ON 4TH

BINGO TONIGHT

Christian Renewal Center
4th & Toledc Lubbock

Sunday Night
7:30 p.m.

Monday Night
8:00 p.m.

COUPON • 10% OFF TUNE-UP • COUPON

LIFETIME GUARANTEE

ELECTRONIC IGNITION PARTS

INCLUDES:

MODULE
PICKUP
COIL

ALAMO TUNE-UP
FRED GOMEZ - Manager

ALAMO CERTIFIED SERVICE

2216 4TH 747-5521

COUPON • 10% OFF TUNE-UP • COUPON

OPEN 8 AM - 8 PM
CLOSED WED.

MONTELONGO
TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
TRY OUR BURRITOS
CORN OR FLOUR TORTILLAS

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

762-3068
3021 CLOVIS RD

BAIL BONDS 24 HR SERVICE BAIL BONDS

TRAMMEL'S LUBBOCK BAIL BONDS

808 MAIN ST LUBBOCK BAIL BOND

763-9248

BAIL BONDS 24 HR SERVICE BAIL BONDS

CONVIERTA LA LATA EN...

PLATA

Si, GOODWILL INDUSTRIES nos ayudara a emplear personas desahilitadas, le pagara dinero al instante por cualquier tipo de latas de aluminio.

Gane 29¢ por cada libra (24 aproximadamente) de latas de aluminio que usted nos ayude a re-utilizar.

Es una manera fácil de ganar dinero extra para su club, organización caritativa favorita, o para usted mismo.

goodwill
de Lubbock Inc.
Ayudando Los Desahilitados
Para Que Se Ayuden Ellos Mismos,
715 28th St. 744-8419
Lunes a Viernes 8:00am - 5:00pm
Sabado 9:00am ----- 12:00pm

La Jamaica Mas Grande De Todo El Oeste De Tejas ¡ES TODO!

En Wilson, Domingo dia 28 de Agosto ¡No Falte!

La Comida: Barómetro de La Identidad

por Estelle Irizarry
La comida diaria es algo que apenas nos llama la atención en sí, pero que está profundamente relacionada con las primeras experiencias de la niñez, la familia y la identidad cultural.

Me fijé en esta íntima conexión entre la comida y la cultura en mis clases sobre la literatura de los hispanos en los EE.UU., en la universidad de Georgetown. Por regla general, la comida no constituye lo que se diría un gran tema literario, pero en nuestras lecturas de autores chicanos, puertorriqueños y cubanos, apareció mucho más de lo que esperábamos.

Esto llevó a algunos de mis estudiantes a sugerir como proyecto el preparar una comida que incluyera algunos de los platos mencionados en los libros. Una alumna puertorriqueña de primer año nunca había cocinado antes, con la receta de su madre, un suculento arroz con pollo y habichuelas. Funcionó como un imán. Parecía que todos los estudiantes puertorriqueños de la universidad acudieron a la cocina del dormitorio para probar las sobras, para saborear un poco la patria ausente.

En otra ocasión, una alumna de cuarto año nos

agasio con quesadillas, tal como había visto a su padre mexicano hacerlas en su casa en California.

Los poetas no suelen celebrar la comida en sus versos, pero aun así a veces hace acto de presencia, en forma directa o como metáfora. El poeta chicano Sergio Elizondo habla de "mi abuelo barbas de olor a tortilla," del heroe "picante como el chile colorado," y de "aliento y chile, mujeres y hombres".

Entre los poetas puertorriqueños, Luis Llorens torres fue muy amigo de incluir en sus versos alusiones a la comida y el buen café de su isla. En su ya clásico poema "Mayagüez sabe a mango", relaciona el sabor de varias frutas tropicales con ciudades y pueblos de Puerto Rico. En otro poema, la aguadillana le evoca pensamientos de clavo, canela, café, jengibre, coco y cazuela.

Muchos autores cubanos en los EE.UU. cultivan la poesía negroide, que suele emplear metáforas de frutas tropicales y dulces al describir a las mujeres.

La comida como barómetro de la identidad forma el eje de la novela *Los amos benévolo del autor puertorriqueño Enrique A. Laguerre. Su protagonista desprecia los platos nativos por los*

manjares internacionales para mostrarse "universal." Irónicamente, termina diabético, sin poder digerir el producto agrícola principal de Puerto Rico. Es simbólico, claro está, de su repudio de la cultura y los valores de su patria. Cuando por fin le da hambre por comer los platos criollos, su condición diabética lo hace imposible.

Para mi suegro puertorriqueño que vivió en Denver y Brooklyn por veinticinco años, una comida no lo era si faltaban el arroz y las habichuelas. Para algunos, lo esencial son los frijoles y las tortillas, y para otros los frijoles negros, y el rito familiar de hacer platos al parecer tan comunes y corrientes es algo que perdura en el recuerdo. El poeta chicano José Montoya evoca de su niñez los sonidos de "la jefita slapping tortillas" y de "the frijoles de la hoya/Boiling musically."

El poeta Alurista expresa su identidad chicana en estos términos: "And the round tables, of ice cream/hot dog/beat ball overs meet/to rap and rap/and I hunger" (Y las mesas redondas/de helado/los amantes y las albondigas se reúnen/para hablar y hablar/yo con

hambre).

La importancia de la comida llega también hasta el mundo de la política. La observación del tipo de comida que una figura pública consume puede tomarse como prueba indiscutible de orgullo en la identidad. El año pasado, el columnista de El Mundo, Jorge Javariz, comunicó a sus lectores que había

almorzado a menudo con el gobernador de Puerto Rico, Carlos Romero Barceló, y que éste favorecía siempre los platos nativos, tales como el arroz con maíz, el lechón asado y los tostones. Para comprobar que el gobernador reúne su postura política pro estadidad para Puerto Rico con la defensa de las tradiciones netamente puertorriqueñas, el periodista concluye que "en lo que al menú respecta, Carlos Romero Barceló no tiene un pelo de 'asimilista'".

Pues, ya se ve que la comida "nativa" es mucho más que comida. Puede ser poesía, rito, tradición, política, patria e identidad. Medite sobre eso la próxima vez que vaya a comerse un taco.

(Estelle Irizarry es estudiante de español en Georgetown University, en Washington, D.C.)
Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc. en 1983.

The MEAN, UGLY, & NASTY Of The Week

El Dr. Armando Duran le da la bienvenida a David Duran nuevo estudiante a la universidad de Texas Tech. David viene a Lubbock desde Corpus para continuar sus estudios al nivel universitario. El Editor le desea éxito en sus estudios.

EL EDITOR AMIGO PUBLICATIONS

Suscribase Hoy Mismo!

PLAINS NATIONAL BANK OF LUBBOCK

Right in the middle of Lubbock!

50th Street at University Avenue / Member FDIC

VALUABLE COUPON

Wade Boot Shop
Custom Boot & Shoe Repair
3021 34th
Bring Coupon
\$2.00 Discount on 1/2 soles & heels Expires Oct. 1, 1983

DOUBLE T JANITORIAL
25 Years experience
Insured and Bonded
Free Estimates
744-7078
Ysidro Lopez
Bus. 763-6306
1717 Ave. K Suite 216

Las Casuelas

718 4th St.
Mejor Menudo en Lubbock
1981 & 1982 Menudazo Champion

Mexican Foods

Las Cazuelas Mexican Foods

Food To Go
Mon, Tues, Thur 11 am to 3 pm
Fri - Sun 11 am to 3 am
Closed Wed

"HOME-MADE" MENUDO Plate Lunches

762-8357
718 4th St

Deliciosas Comidas Mexicanas, Burritos, Menudo, Carne Guisada, Tacos, Enchiladas, Todo a Su Gusto

- * Nachos
- * Guacamole
- * Enchiladas
- * Tacos

GOODYEAR STEEL RADIAL SALE

Money Saving Choices On Steel Belted Radials



BETTER

TIEMPO RADIAL

Rain or Shine, Enjoy The Traction Of Over 10,000 Biting Edges

\$42

P155/80R13 Whitewall \$1.51 FET.

- Gas-saving radial construction
- Steel and polyester for strength, ride, and durability
- A built-in siccuff rib that helps keep whitewalls white

Whitewall Size	SALE PRICE
P185/80R13	\$51.70
P195/75R14	\$59.90
P205/75R14	\$61.60
P215/75R15	\$66.70
P235/75R15	\$74.60

Plus \$1.51 to \$2.90 FET
Depending on Size. No Trade Needed
OTHER SIZES ALSO SALE PRICED

BEST

ARRIVA RADIAL

Even The Footprint Tells You It's Different

\$46

P155/80R13 Whitewall \$1.51 FET.

- Steel belted radial ply construction
- Dependable wet/dry traction, season after season
- Easy-rolling, long-wearing tread
- Use with front or rear wheel drive
- Sizes for both U.S. cars and imports

Whitewall Size	SALE PRICE
P165/80R13	\$50.85
P185/75R14	\$60.35
P195/75R14	\$65.90
P205/75R14	\$67.80
P205/75R15	\$71.50
P215/75R15	\$73.40
P225/75R15	\$77.05
P235/75R15	\$82.10

Plus \$1.51 to \$2.90 FET
Depending on Size. No Trade Needed
OTHER SIZES ALSO SALE PRICED

FOR RVs, 4WDs

WRANGLER ALL-SEASON RADIAL

All Season, All Terrain, All Position, All Goodyear

- Performance on or off the road
- Cut/abuse resistant steel cord belts
- Self-cleaning tread avoids plugging up in mud
- Outline white letters available in some sizes

Blackwall Size	LR	SALE PRICE
700R14TL	C	\$ 83.00
700R15T	D	\$111.90
750R16TL	D	\$120.00
800R165TL	D	\$111.25

Plus \$2.79 to \$4.79 FET
No Trade Needed
OTHER SIZES ALSO SALE PRICED

THIS STEEL RADIAL SALE ENDS SATURDAY, SEPT. 3

Wheel Alignment



\$19

Inspect all four tires, correct air pressure - Set front or rear wheel caster, camber, and toe to proper alignment - Inspect suspension and steering systems. Most U.S. cars and imports with adjustable suspension. Includes front wheel drive Chevrolets, light trucks and cars requiring MacPherson Strut correction extra. Parts and additional services extra if needed.

Car card for identification and honored only at Goodyear Auto Service Centers.



Use any of these ways to buy Goodyear Revolving Charge Account - MasterCard - Visa - American Express - Carte Blanche - Diners Club - Cash

McWhorter's FAST TIRE SERVICE

Downtown 1008 Texas Ave. 762-0231
Tire Center 50th & Boston 792-5161
Truck Center 213 Ave U 763-8208

We offer complete Tire Service- Passenger, Truck and Farm



**DOCTOR
CARIÑO**

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Doctor Cariño, al cual podrán acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes así lo deseen. Si tiene Ud. algún problema personal o doméstico y no encuentra solución, envíe una carta a 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401, y su contestación será publicada en este periódico, sin revelar su identidad.

Querido Dr. Cariño:

Nosotros --mi esposo y yo-- somos una familia, no muy pobre, ni muy ricos. ¿Ud. me entiende? De medianos recursos (low income). Hay veces que se nos pone ir a comer a algún restaurante o algún establecimiento de comidas breves (fast food service). Esta queja, no indica que somos delicados ni presumidos, sino que esto les sucede a muchas personas mas, y no solo les sucede a muchas personas mas, y no solo a nosotros, según plática, hay otras que se sienten igual.

Nos ha tocado estar parados en línea esperando que se desocupe alguna mesa. Muchas veces, nos hemos fijado que los que acaban de comer, en vez de salirse, se quedan allí aplastados y platica y platica como si estuvieran en su casa. No tienen nada de consideración para los que estamos esperando allí parados y con hambre.

Muchas gracias. Solo quería descargar mi enojo.

Firma: Una Amiga.

Querida Amiga:

Viera que a mi me ha pasado lo mismo en muchas ocasiones. Por lo regular, es un problema común que existe en los restaurantes de mayor prestigio. Pero lo que para unos es un mal rato, para otros en bonanza. Es decir, para Ud. y yo como consumidores, nos enfada hacer cola por mas de media hora, para al fin ordenar nuestra comida y luego hacer cola para pagar por ella. A veces pienso, que cuando menos se nos deben hacer una 'rebajita' por hacernos pasar esa inconveniencia.

Mientras, aquellos que permanecen allí 'aplastados' riéndose del hambre de los que esperan en línea, están descansando en el deleite de ver que nosotros tendremos que esperar igual que ellos. Mas bien, es un ciclo de sacrificio y recompensa.

**Suscribase Hoy Al
Periodico Con Mas
Información**

**Smart Cooks Shop
BROOKS
SUPER MARKETS**

*We appreciate your business and save you money!
Food Stamps Welcome—Payroll Checks Cashed*

Open Mon-Sat
8 am to 9 pm

1807 Parkway Drive
762-1636

Open Sunday
9 am to 9 pm

"Thank You For Your Business"

**LET US
HELP
YOU...**

**Llame a
763-2881**

get more for YOUR energy dollar

For more information on how you can get the most for the watts you pay for—come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.



SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE



Andy's Auto Supply Inc
2607 Clovis Road
763-9836

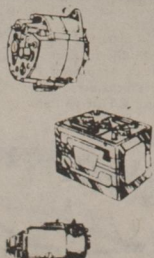
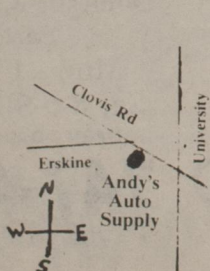
Mon-Fri: 8:30 am - 7:30 pm Sat.: 8:30 am to 6 pm

Shocks, Starters, Alternators, Belts, Hoses, and
All Auto Accessories for Domestic and Foreign Cars
Military & Tech ID's receive special discounts
Rock Cards Honored

Come by and see Andy Pearce or Henry Carrizales
"Se Habla Español"

Quality
Merchandise

We
Deliver
Discount
Prices



**BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE
CLASSIFIED ADS**

Job Opportunities

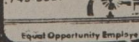
**TEXAS TECH
UNIVERSITY**

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

**LUBBOCK
GENERAL
HOSPITAL**

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-3339



**FREE Aerobics
Demonstration**

Where: Rodgers Community Center, 2600 Amherst - M & W 7:00 to 8:00 p.m.

Aerobic Exercise is Great for the Cardiovascular system. A fun way to lose weight and get into shape. Call 762-6411 ext. 2702 or 792-0924 for more information.

**Ortiz Real Estate
and Tax Service**

Especializamos en arreglar papeles de inmigración.
4508 Ave H
Lubbock, Tx
Ph. 762-8459
Gilbert Ortiz-Owner

**Las Casuelas
Cafe**

Open 11 am to 4 pm
Closed Wednesday
Fri., Sat., & Sun.
Open til 3 am
718 4th St. & Ave. G

**EAGLE
Radiator Works**

Car-Truck-Tractor
Gas Tank-Heater Repair
2901 Texas Ave.
765-6431-Lubbock

**ALCORTE
AUTOMOTIVE
REPAIRS**

Brakes Engine
763-3656 or 763-3648
902 Ave A Lubbock, Tx
Owner-Pete Alcorde

We Finance!



**CASH FOR CARS
ANY CONDITION!!!
WE TOW**

AAA Wrecking
612 North Ash
765-6551

¡Atención!

Padres substitutos se necesitan desesperadamente, especialmente para adultos jóvenes o para niños con problemas medicos. Si tiene interes, por favor llámé el Departamento de Recursos Humanos de Tejas, pregunte por Teneta Farmer, 762-8922, extensión 225.

HAIR DESIGNS

by **PHIL**

"The Beginning Of The End
Of Your Hair Worries"

Inflation Special

Summer Special
Haircut \$7.99
Children \$6.99
Perms \$27.00



Open Tues. - Sat. 10-7, Thurs. 10-8

747-4659

3904 AV Q



CHAR-BROILED STEAKS AND AMERICAN DISHES!

**BANQUET FACILITIES & CATERING
STEAKS & SEAFOOD**

1608 19TH ST.
HENRY & JOHNNY GONZALES
Owners

762-5854

Services for the handicapped - Parents in the Shallow & Friendship school districts are reminded that services are available for handicapped student- For more information call the Friendship Educational loop in Wolfarth at 866-4276 or a school principal in either schools.

**Image Styling &
Barber Shop**

Open Tues.-Fri. 8:30 am to 7 pm
Saturday 8 am to 5 pm
Income Tax Service
217-B N. University 744-8271
Lubbock, Texas
Rufus Rodriguez

We pay the best prices for silver, gold coins, scrap, and for WW II items. Call today 792-3686, or come by Lubbock Gold & Silver - 4013 34th. Best Prices in Town!

PHOTO

Black & White
glossies color

**Bodas
Quinceñera
Family
Photos
JUST CALL:
744-2803**
Ask for:
Ignacio Arango

Llame Ahora

762-3208 763-3767
Programa de Pri-primaria, cercas de Bean Elementary. Se levantan en la area Hodges
Se aceptan niños al instante sin cita
Responsable y Con Experiencia a Precio Economico

Imperial 1963

4-door, hard-top,
all power, extra
clean. Need to sell
CALL:
763-3841

Dr. Armando Duran M.D.

anuncia nuevas horas de oficina, abierto de 10am a 2pm., los sabados y domingos solamente.

Noticia De Junta

Habra una junta para organizar y tener eleccion de oficiales para El Concilio de Consejos para el programa de M.E.T. Dicha junta se llevara acabo el lunes dia 1 de Septiembre empesando a las 8 de la noche en la oficinas de M.E.T. ubicada en el 3109 Olton Road de Plainview, Texas.

Notice of Meeting

There will be a meeting to organize and have election of official of the Rural Advisory Council for the M.E.T. program. The meeting will be held on Monday, Sept. 1, 1983 starting at 8 p.m. at the M.E.T. office located at 3109 Olton Road in Plainview, Texas.

Val's Day Care Center Pre-School Classes
After school pick up and care. Fall activity program. Owned and operated by LVN. If you are fed up with leaving your child in an atmosphere of bad mannered unruly children call 745-8818 or come by 66th & Ave. P. We care how your children grow.

AFFIRMATIVE ACTION SPECIALIST—The Texas Tech University Affirmative Action Office has an opening for an Affirmative Action Specialist to work in the implementation of the Texas Tech University and the Texas Tech University Health Sciences Center's Equal Employment Opportunity and Affirmative Action programs. Requires a Bachelor's degree in Public Administration, Personnel Management, or related field. Three years of experience in higher education, personnel management, or related field. Knowledge of government regulations relevant to discrimination laws and have ability to conduct statistical research. Basic understanding of computer programming and have ability to communicate well orally and in writing. Send resume, three professional references and a letter of application by September 15, 1983 to: Julio Llanas, Affirmative Action Director, Texas Tech University, P.O. Box 4053, Lubbock, Texas 79409. "Equal Employment Opportunity/Affirmative Action Employer"

West Texas Furniture

2239 19th St.-Lubbock
806: 744-3145

- 4 Options of buying:
- Cash
 - Lay-a-ways
 - 60-Day terms
 - Rent-to-Own

FURNITURE SALE
SPECTACULAR SAVINGS

We wholesale & retail
livingroom furniture

We upholster & refinish
your old furniture

Owners: Estela Peña and Mr. & Mrs. Aurelio Peña

Come see us about your new livingroom set!

We also carry children's
rockers, loungers & 2-piece
sofa and chair sets

